EL SUFIJO -ADA PARA LA DENOMINACIÓN DE EVENTOS Y ACCIONES

Nava Maroto García
Universidad Politécnica de Madrid

RESUMEN

Analizamos la vitalidad del sufijo -ada para la formación de sustantivos que denominan eventos y acciones en la prensa de Castilla y León durante el período 2009-2017. Los resultados se contrastan con los neologismos acabados en -ada recopilados en todo el mundo hispanohablante, con el fin de comprobar si existen diferencias notables entre el empleo de este sufijo en la región castellanoleonesa y el resto de las regiones de habla hispana.

Palabras clave: neología, sufijación, eventos, acciones

ABSTRACT

The productivity of the suffix -ada for the formation of nouns referring to events and actions in the press from Castile and León over the period 2009-2017 is analyzed. The results are then contrasted with the neologic nouns ending in -ada gathered in the Spanish-speaking world, in order to check whether there are remarkable differences in the use of this suffix in the region of Castile and León and the rest.

Keywords: neology, suffixation, events, actions

1. INTRODUCCIÓN

El trabajo aquí presentado tiene como punto de partida la labor de recopilación de neologismos en prensa llevada a cabo por el grupo de investigación ATeNeo-NeoUsal de la Universidad de Salamanca. Desde 2009 este grupo participa activamente en la Red de observatorios de neología del español peninsular NEOROC, coordinada por el Observatori de Neologia (OBNEO) del IULA de la Universitat Pompeu Fabra. En el marco de los proyectos de investigación NeoUSAL y NeoUSAL II, "Mecanismos de generación neológica y actualización léxica del español a través del estudio de la prensa castellanoleonesa", financiados por la Consejería de Educación de la Junta de Castilla y León (refs. SA030A10-1 y SA274U13), se ha analizado una muestra significativa de números de distintos diarios editados en esta comunidad autónoma.[1]

Este análisis sistemático, unido a nuestras propias observaciones, nos ha llevado a detectar una presencia representativa de neologismos formados por derivación a partir de un sustantivo y el sufijo -ada para referirse a distintos tipos de eventos y acciones. Por un lado, encontramos ejemplos como *champanada* o *morcillada*, en los que el sustantivo de origen es un alimento o una bebida que se convierte en el centro de una jornada lúdica o gastronómica. Por otro, se encuentran ejemplos como *bicliceteada* o *escuterada* (y su variante no adaptada *scooterada*), en los que el leitmotiv del evento es un determinado medio de transporte. Un tercer tipo de acontecimientos para cuya denominación parece ser productivo el sufijo -ada son aquellos relacionados con la música, como *batukada* o *charangada*. En los últimos tiempos, incluso hemos detectado su empleo humorístico en *tofurrada*, variante "vegana" de la *botifarrada*.[2]

El objetivo de este estudio es llevar a cabo un análisis de los sustantivos creados por derivación con el sufijo -ada con el significado de evento o acción tanto en el español de Castilla y León como en otras variantes geolectales de la lengua. De este modo podremos hacer observaciones sobre la productividad de este sufijo, y corroborar si su uso es distinto en esta comunidad autónoma.

El resto del artículo se ha dividido en los siguientes apartados. En primer lugar, hacemos un breve repaso de la naturaleza del sufijo -ada, centrándonos en los posibles valores semánticos que puede adoptar (sección 2).

[1] *La Opinión de Zamora, El Norte de Castilla, El Día de Valladolid, El Mundo (Edición Castilla y León), El Adelantado de Segovia, Diario Palentino, Diario de León, La Gaceta de Salamanca, Diario de Ávila* y *Diario de Burgos*.

[2] Dani Mateo acuñó el término "tofurrada" en el programa televisivo *El Intermedio* el 30 de octubre de 2017.

A continuación, se describe la metodología empleada en este estudio y los resultados obtenidos (sección 3), y por último se ofrecen algunas conclusiones derivadas de este estudio (sección 4).

2. EL SUFIJO -ADA: ORIGEN Y RASGOS SEMANTICOS

La sufijación es el proceso de formación de palabras más productivo, general y variado en español. En el caso de Castilla y León, por ejemplo, el análisis cuantitativo de los neologismos detectados en el período 2009-2017 demuestra que el 27,3% de los neologismos registrados se han formado recurriendo a este mecanismo derivativo, frente al 17% que se forman mediante préstamos del inglés, o el 5% que se forman por composición.

Si atendemos a la clasificación de Varela (2005) el sufijo -ada forma sustantivos a partir de otros sustantivos. Varela lo distingue del sufijo deverbal -da, que formaría sustantivos a partir de verbos. Algunos autores defienden que se trata de un único sufijo (Pujol: 2008) debido a que existen conexiones entre ellos desde una perspectiva diacrónica. Capanaga (1999) indica que también puede dar lugar a sustantivos a partir de adjetivos, si bien su productividad es escasa. Sin embargo, a la vista de los ejemplos que aporta (*bestiada*, *burrada*, *fantasmada*, *gamberrada*, etc.), y de que en todos los casos se trata de adjetivos que pueden funcionar también como sustantivos (*bestia, burro, fantasma, gamberro…)*, en el presente estudio se considerarán únicamente los casos en los cuales el sufijo -ada forma sustantivos a partir de sustantivos.

En lo que se refiere a su significado, Varela (2005) identifica los siguientes significados para el sufijo nominal -ada:

- Cualidad o conducta propia de algo o alguien: *gansada*
- Golpe dado con o en: *pedrada*
- Conjunto de o colectivos: *caballada*
- Acción y resultado: *francesada*

A estos valores añade Capanaga (1999: 68) los siguientes:

- Contenido de la base nominal: *cucharada*
- Período: *otoñada*
- Abundancia: *riada*

Dentro de los que indican conjunto, Quintana Bouzas (2001) distingue entre conjuntos de personas (*muchachada*), de animales (*yeguada*) o conjuntos de objetos (*pitada, cacerolada, tractorada*).[3]

En cuanto a su productividad, indica Capanaga que el sufijo -ada es especialmente activo con los valores de conjunto y acción. También Quintana Bouzas (2001) sitúa a este sufijo entre los de mayor rendimiento derivativo para formar nombres colectivos.

Ďásková (2006), identifica hasta 33 grupos de significados del sufijo -ada en su valor nominal, y 21 en su valor deverbal. Sin embargo, los siete posibles valores semánticos recogidos por los autores anteriormente citados (cualidad o conducta propia de algo o alguien, golpe, conjunto o colectivo, acción y resultado, contenido, período y abundancia), son suficientes para abordar todos los casos analizados en el presente estudio.

3. METODOLOGÍA Y RESULTADOS

Para seleccionar los sustantivos de carácter neológico creados mediante derivación con el sufijo -ada en Castilla y León hemos recurrido al buscador de neologismos OBNEO[4] para seleccionar de entre las 8.849 fichas elaboradas por el grupo NEOUSAL en el período 2009-2017 aquellas que contienen neologismos acabados en -ada. Esta búsqueda ha dado como resultado 67 fichas que, una vez analizadas a mano para eliminar posible ruido y duplicados, han dado como resultado 26 neologismos distintos, que se organizan en la siguiente tabla (Tabla 1).[5] Como vemos, el sufijo -ada es significativamente productivo en la denominación de eventos y acciones en los que un producto gastronómico es el centro de atención de un evento lúdico. Vemos que en algunos casos se trata de productos típicos de la zona (*morcillada, judionada, calbotada*), pero no necesariamente. De hecho, el evento gastronómico que más aparece en nuestro análisis es la *paellada*, sin ser la paella un producto típico de Castilla y León.

[3]Nótese que, en este último sentido, el sustantivo se aplica a actos de protesta en los que se utiliza como medio reivindicativo un conjunto de objetos (pitos, tractores, cacerolas).
[4]URL: http://obneo.iula.upf.edu/bobneo/index.php.
[5]Las cifras que se incluyen entre paréntesis se refieren al número total de fichas que contienen un determinado neologismo. Así, por ejemplo, vemos que *alubiada* aparece en tres fichas diferentes.

Alimentos y bebidas (39)	Eventos musicales (4)	Acción propia de (6)	Evento con medio de transporte (2)	Otros (6)
alubiada (3) bocadillada cachelada calbotada (2) castañada champanada judionada morcillada (3) orujada paellada (20) pancetada (4) percebada	batukada (2) charangada gaiterada	arlequinada bilbainada (2) pelelada pipiolada vallisoletanada	bicicletada (2)	carajonada cenceñada collarada fotovelada macrorredada (2)

Tabla 1. Neologismos con el sufijo -ada detectados en la prensa de Castilla y Léon

En cuanto al empleo de -ada para denominar eventos musicales, observamos que en dos de los ejemplos recuperados el neologismo se emplea para referirse a un conjunto de músicos (*gaiterada*) o agrupaciones musicales (*charangada*).

Por otro lado, el caso de *batukada* merece una atención especial. El diccionario académico recoge *batucada* (cuya etimología brasileña se indica también en la entrada del DLE), en referencia a un baile popular afrobrasileño que se acompaña con instrumentos de percusión. Si tratamos de buscar una posible

explicación para la variante ortográfica con *k,* podríamos pensar en el recurso a esta letra con la voluntad de transgredir las normas ortográficas (Fundeu 2014) o como seña de inconformismo en ámbitos juveniles o contestatarios (RAE, 2010: 114), como ocurre en el caso de *okupa*. Sin embargo, los ejemplos en los que aparece *batukada* en nuestro corpus nos hacen dudar de dicha voluntad de transgresión:

Ejemplo 1:

> Para terminar esta jornada, habrá una hora de fiesta "en la penumbra" con conciertos acústicos que irán desde el pop hasta las danzas orientales y la *batukada*. (*El Norte de Castilla*, 22/04/2010)

Ejemplo 2:

> Los actos arrancaron al mediodía con música de *batukada*, que dio paso a la intervención de la Asociación de Antiguos alumnos de la Escuela Superior de Arte Dramático de Castilla y León, y de la delegada de Stop accidentes en la Comunidad. (*El Norte de Castilla,* 21/11/2010).

Cabría pensar, en este caso, que simplemente se trata de un error, quizá derivado de la consciencia por parte del periodista de que batucada es un préstamo de otra lengua, lo que puede que le lleve a cambiar la c por una k.

En el caso de las acciones propias de una persona o tipo de persona, identificamos dos usos posibles. Por un lado, están las acciones relacionadas con topónimos, como *vallisoletanada* o *bilbainada*, y por otro aquellas que se refiere a un tipo de persona, como en *pipiolada* y *pelelada*.

En los sustantivos en -ada que hacen referencia a medios de transporte, por su parte, nos llama la atención el hecho de que *bicicletada* se identifique como neologismo en 2013 y 2014, puesto que ya aparece en el diccionario de neologismos de Alvar en 1994 y en el Larousse de 1998. Asimismo, los corpus académicos recogen su empleo desde mediados de la década de los noventa. Observamos en este caso cómo el diccionario normativo parece resistirse a recoger esta forma, a pesar de que parece estar bastante asentada en todo el mundo hispanohablante, como veremos más adelante.

En la tabla 1 puede observarse la distribución cuantitativa por significados de los sustantivos con el sufijo -ada en Castilla y León. Constatamos que es particularmente productivo para la denominación de eventos en los que el protagonista es un alimento (68,4%), seguido por los neologismos que se refieren a acciones propias de una persona o tipo de persona (10,5%).

Con el fin de contrastar los resultados obtenidos para Castilla y León con los procedentes de otras zonas del mundo hispanohablante,[6] se realizó la misma búsqueda de neologismos terminados en -ada en todo el buscador OBNEO. Una vez analizados y filtrados los resultados se obtuvieron 160 neologismos denominales con el sufijo -ada, recogidos en 233 fichas.[7]

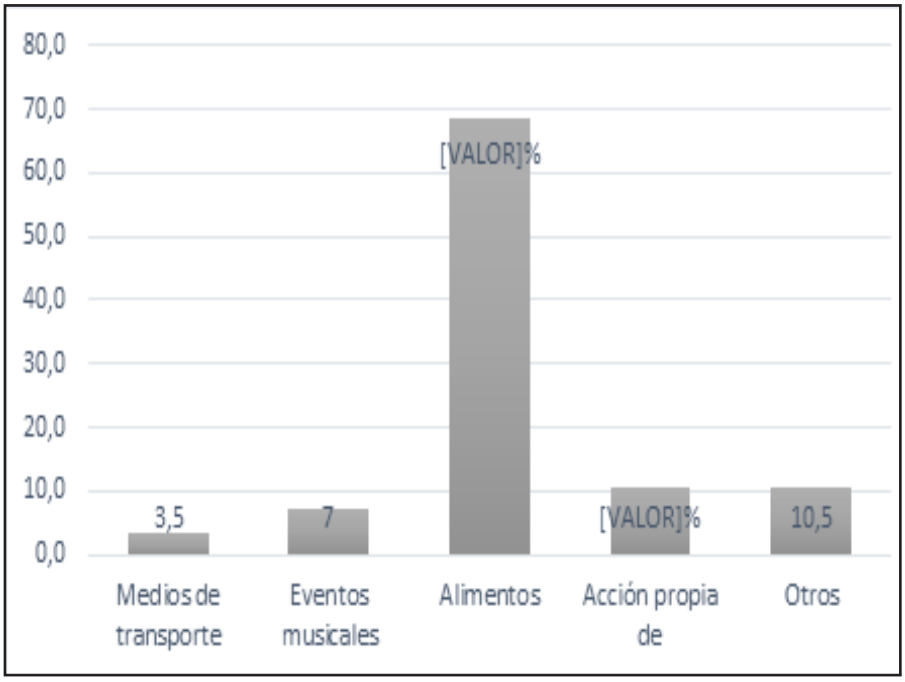

Tabla 1. Distribución cuantitativa por rasgos semánticos de los sufijos en -ada en Castilla y León (2009-2017).

[6]Se incluyen resultados de los siguientes países hispanohablantes: Argentina, Chile, Colombia, Cuba, Ecuador, México, Perú, Uruguay y Venezuela, además del resto de antenas NEOROC de España.

[7]Las limitaciones del artículo nos impiden incluir toda la lista de neologismos en la presente publicación. Se mencionarán únicamente los ejemplos más relevantes.

La tabla 2 muestra una comparativa en términos porcentuales de los diversos significados presentes en las fichas para todo el mundo hispanohablante.

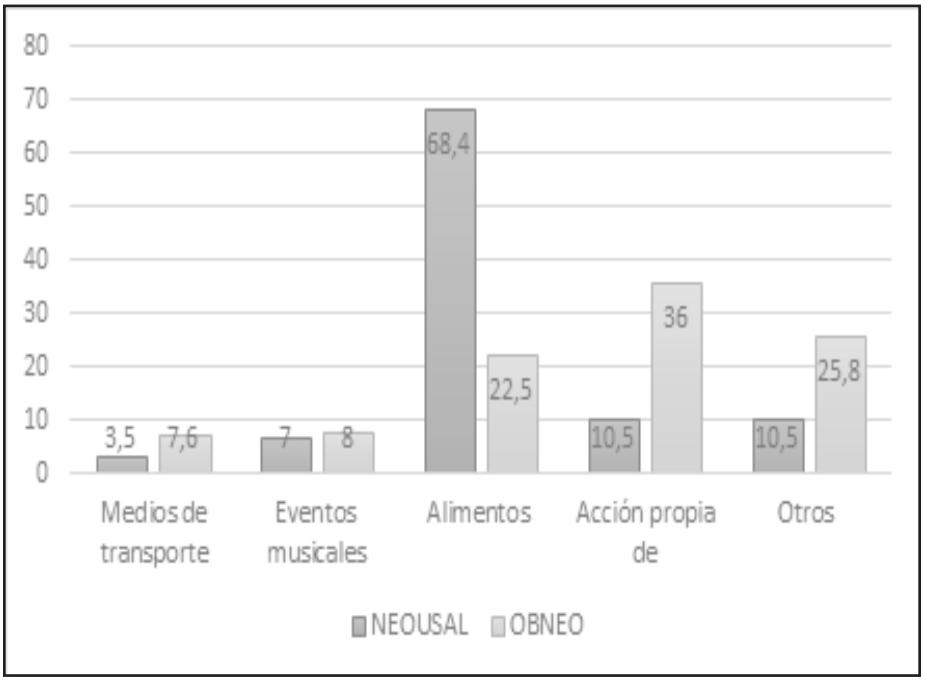

Tabla 2. Comparación de los significados más habituales de los neologismos en -ada en Castilla y León (NeoUSAL) y en todo el mundo hispanohablante (OBNEO).

Como puede verse, en todo OBNEO el significado más frecuente no es el de evento en el que un alimento o bebida está en el centro de la celebración, sino el de acción propia de una determinada persona o tipo de persona (36% del total de neologismos denominales en -ada). En este sentido, llama la atención el hecho de que muchos ejemplos recuperados se refieren a deportistas o personajes relacionados con el deporte (*nadalada, cruyffada, florentinada*), pero también en muchas ocasiones tienen su base en nombres de políticos, en este caso generalmente con un matiz peyorativo (*carmenada, maragallada*). Están también presentes los sustantivos procedentes de topónimos, tanto en España como en América Latina (*mexicanada, argentineada*).

Se observa asimismo que en América Latina existe cierta tendencia a incluir una vocal (-e- o –i-) delante del sufijo -ada (*vigilanteada, artistiada*), lo que en ocasiones da lugar a variantes distintas en España y América (hemos recogido

tanto *volquetada* como *volqueteada*). En cuanto a las variantes, observamos otras variantes, como *cicletada* en lugar de *bicicletada* en la prensa chilena.

Por último, al observar los neologismos en todo el ámbito hispanohablante, hemos detectado sustantivos en -ada que se han tomado prestados de otras lenguas del Estado, como el gallego (*chouriçada*) o el catalán (*pantomacada, calçotada*).[8]

5. CONCLUSIÓN

Las conclusiones que podemos extraer del análisis presentado son las siguientes. En primer lugar, el sufijo -ada demuestra ser muy productivo para referirse a eventos y acciones de distintos tipos, tanto en Castilla y León como en el resto de zonas de habla hispana. Esta vitalidad se refleja en prácticamente todos los posibles significados identificados en los estudios previos, aunque en Castilla y León resultan especialmente frecuentes aquellos neologismos utilizados para denominar eventos lúdicos en los que un alimento o bebida son el elemento central. En general en el mundo hispanohablante se presentan con mayor frecuencia los neologismos referidos a acciones propias de deportistas y políticos, con un sentido peyorativo en este segundo caso. Nos llama también la atención el hecho de que no aparezcan aún reflejadas en el diccionario normativo palabras como *bicicletada, tamborrada* o *paellada*, que llevan ya más de dos décadas entre nosotros. Quizá el motivo haya que buscarlo en la transparencia semántica de las nuevas palabras.

[8]Tal y como indican Domènech y Estopà (2014), el sufijo -ada se encuentra también entre los más productivos en lengua catalana, con valores semánticos muy similares a los del castellano.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

Alvar Ezquerra, M. (ed.). 1994. *Diccionario de voces de uso actual.* Madrid: Arco/Libros.

Ďásková, A. 2006. *Sufijos –ADA, –ADO, –AZO, –AJE: análisis morfofonológico y semántico*. Tesis de máster. Universidad Masaryk.

Domènech, O. y Estopà, R. 2014. "Sufixació: suffixation". En M.T. Cabré Castellví, O. Domènech y R. Estopà (eds.), *Nous mots en català: una panoràmica geolectal=-New words in Catalan: A diatopic new*. Amsterdam: John Benjamins, 41-66.

Fundeu. 2014. "Okupa, palabra correcta en español". URL: https://www.fundeu.es/recomendacion/okupa-palabra-correcta-en-espanol-819/.

Martí Antonín, M.A (ed.) 1998. *Diccionario de neologismos de la lengua española.* Barcelona: Larousse.

Pujol, I. 2009. "A propósito de los sustantivos en "-ada": una reflexión metodológica acerca del análisis de la formación de palabras en diacronía". *Cuadernos del Instituto de Historia de la Lengua*, 2: 53-80.

Quintana Bouzas, M. 2001. "El colectivo mediante afijos en español". *Ianua. Revista Philologica Romanica*, 2: 48-75.

Real Academia Española y Asociación de Academias de la Lengua Española. 2010. *Ortografía de la lengua española.* URL: www.rae.es.

Varela Ortega, S. 2005. *Morfología léxica: la formación de palabras*. Madrid: Gredos.